

migos son los depositarios á quienes Dios los ha confiado; y de sus manos podréis recibirlos. Venid, y ved si esos oráculos cuya divinidad disputais se han cumplido exactamente en aquel en quien creemos. Ved si profecías tan puntualmente cumplidas no deben haber sido dictadas por el Espíritu de Dios. Ved si el libertador que anuncian y á quien atribuyen títulos augustos que solo pertenecen á Dios, no debe ser Dios verdadero: *Venid, y mirad.*

MALAQUIAS.

CAPITULO PRIMERO.

Ingratitud de los hijos de Israel para con el Señor. Desprecio que los sacerdotes hacen de su altar. En todo lugar se le ofrecerá una oblacion pura. Su nombre será respetado por las naciones.

1. ONUS verbi Domini ad Israël in manu Malachiae.

2. Dilexi vos, dicit Dominus, et dixistis: In quo dilexisti nos? Nonne frater erat Esau Iacob, dicit Dominus, et dilexi Iacob,

3. Esau autem odio habui? et posui montes eius in solitudinem, et hereditatem eius in dracones deserti.

4. Quòd si dixerit Idumaea: Destructi sumus, sed revertentes aedificabimus quae destructi sunt: Haec dicit Dominus exercituum: Isti aedificabunt, et ego destruam: et vocabuntur termini impietatis, et populos, cui iratus est Dominus usque in aeternum.

5. Et oculi vestri videdunt: et vos dicetis: Magnificetur Dominus super terminum Israël.

6 Filius honòrat patrem, et servus dominum suum: si ergo Pater ego sum, ubi est honor meus: et si Dominus ego sum,

1. REPRENSIONES del Señor dirigidas á Israel por el ministerio de Malaquías."

2. Yo os he amado, dice el Señor, y vosotros dijisteis: ¿Qué pruebas nos has dado de amor? ¿Esau no era hermano de Jacob? dice el Señor, y sin embargo, yo amé á Jacob,

3. Y aborrecí á Esau: reduje sus montes á soledad, y abandoné su herencia á los dragones del desierto."

4. Si la Idumea dijere: Nosotros hemos sido destruidos; pero volveremos y reedificaremos lo que se arruinó; esto dice el Señor de los ejércitos: Ellos fabricarán, y yo destruiré; y serán llamados tierra de impiedad, y pueblo contra quien el Señor ha concebido eterno enojo.

5. Vosotros veréis esto con vuestros propios ojos, y diréis: Glorificado sea el Señor en la tierra de Israel; él es nuestro padre y nos ha llenado de beneficios.

6. El hijo honra á su padre, y el siervo á su señor: ¿si yo soy pues vuestro padre, dónde está el honor que me tributais? ¿Y si yo soy vuestro Se-

Rom. ix. 13.

¶ 1. El texto hebreo lo llama *Malaqui*; y S. Gerónimo lo nombra del mismo modo. Este nombre significa *ángel mio*; y Malaquías significa *ángel del Señor*. Véase el Prefacio.

¶ 3. En el hebreo á la letra dice *draconibus*; de donde se infiere que los copiantes omitieron la palabra *dedi*: y que el sentido es el que expresa la traduccion. El pais de Idumea era estéril, y fué ademas saqueado por Nabucodonosor cinco años despues de la toma de Jerusalem.

¶ 6. El pronombre *suum* se subentiende ó acaso lo suprimieron en el hebreo los copiantes.

nor, dónde está el temor que me debéis? dice el Señor de los ejércitos. A vosotros hablo, ó sacerdotes, que despreciáis mi nombre, y decís: ¿En qué hemos despreciado tu nombre?

7. Vosotros ofreceis sobre mi altar un pan^o impuro, y decís: ¿En qué te hemos deshonrado? En eso que decís: La mesa del Señor está envilecida,^o y se puede ofrecer en ella cualquiera cosa.

8. Si presentais al sacrificio una víctima ciega ¿no haceis mal? Si ofreceis una que sea coja ó enferma ¿no es mal hecho?^o Ofreced esos animales al que os gobierna, y veréis si le agrada, ó si os recibe favorablemente.

9. Siendo pues culpables de todas esas faltas, ofreced ahora vuestras oraciones delante de Dios; *humillaos en su presencia*, para que tenga misericordia de vosotros,^o y os reciba de un modo favorable, dice el Señor de los ejércitos.

10. ¿Quién hay entre vosotros que cierre las puertas *de mi templo*, y encienda *el fuego de mi altar* gratuitamente? *Bien pagados estais de estos servicios: pero sois ingratos é infieles.* Por tanto mi afecto no se dirige á vosotros, dice el Señor de los ejércitos, y no recibiré ofrenda de vuestras manos, *pues para nada las necesito.*

Ps. cxii. 3.

11. Porque desde el oriente hasta el ocaso del sol es grande mi nombre

ubi est timor meus, dicit Dominus exercituum? ad vos, ó sacerdotes, qui despiciatis nomen meum, et dixistis: In quo despe-ximus nomen tuum?

7. Offeritis super altare meum panem pollutum, et dicitis: In quo polluimus te? In eo quòd dicitis: Mensa Domini despecta est.

8. Si offeratis caecum ad immolandum, nonne malum est? et si offeratis claudum, et languidum, nonne malum est? offer illud duci tuo, si placuerit ei, aut si susceperit faciem tuam, dicit Dominus exercituum.

9. Et nunc deprecamini vultum Dei ut misereatur vestri (de manu enim vestra factum est hoc) si quomodo suscipiat facies vestras, dicit Dominus exercituum.

10. Quis est in vobis, qui claudat ostia, et incendat altare meum gratuito? non est mihi voluntas in vobis, dicit Dominus exercituum: et munus non suscipiam de manu vestra.

11. Ab ortu enim solis usque ad occasum, magnum est no-

¶ 7. El nombre *pan*, puede significar aquí todo lo que se ofrecia en el templo y sobre el altar del Señor. Este pan se llama *impuro* porque todas las ofrendas que no se hacian segun las reglas prescritas en la ley, se reputaban inmundas.

Ibid. Hebr. dif. es despreciable. Ellos lo decian, no con palabras, sino con sus hechos y con su conducta.

¶ 8. Dios queria que todas las víctimas que se le ofrecieran fuesen sin defecto. *Levit. xxii. 21. 22. Deut. xv. 21.* El hebreo en estas dos frases no expresa la particula interrogativa; el sentido indica que debe suplirse la palabra *dicitis* del verso antecedente: *Vosotros decís:* No hay mal alguno en ello.

¶ 9. Hebr. *et miserebitur nostri*, acaso por *et misereatur*, esto es, *ut misereatur*: la conjunción *et* que se sigue, se junta á la palabra siguiente donde la *Valgata* dice *enim*: de este modo el renido seria: Ofreced pues ahora vuestras oraciones á Dios para hallar gracia en su presencia, mientras de vuestras manos salen estas ofrendas; y veréis si el os recibe favorablemente, dice el Señor de los ejércitos.

¶ 10. Hebr. *Quis*, los Setenta leyeron *quia* ó *sed*. Hebreo *et claudet*; los Setenta *claudentur*, y despues *et non accendetis*. El sentido podria ser: Pero las puertas *de mi templo* estarán cerradas para vosotros, y vosotros no encenderéis ya *las lámparas* delante de mi altar en vano.

men meum in Gentibus, et in omni loco sacrificatur, et offertur nomini meo oblatio munda: quia magnum est nomen meum in Gentibus, dicit Dominus exercituum.

12. Et vos polluistis illud in eo, quòd dicitis: Mensa Domini contaminata est: et quod superponitur, contemptibile est cum igne, qui illud dévorat.

13. Et dixistis: Ecce de labore, et exufflastis illud, dicit Dominus exercituum, et intulistis de rapinis claudum, et languidum, et intulistis munus: numquid suscipiam illud de manu vestra, dicit Dominus?

14. Maledictus dolosus, qui habet in grege suo masculum, et votum faciens immolat debile Domino: quia rex magnus ego, dicit Dominus exercituum, et nomen meum horribile in Gentibus.

¶ 11. Hebr. dif. y se ofrece á mi nombre en todo lugar un sacrificio de buen olor, una oblacion pura. Esta oblacion pura ofrecida al Señor entre las naciones, es el sacrificio de nuestros altares, en el cual todos los dias y en todos los lugares renovamos el sacrificio que Jesucristo hizo de si mismo á su Padre sobre la cruz. La palabra hebrea significa propiamente *la oblacion de pan y de vino*, como para designar de un modo aun mas expreso la materia que sirve para la consagracion del cuerpo y sangre de Jesucristo.

¶ 12. Hebr. *et fructus ejus*, acaso por *et etiam*: el texto hebreo no habla de fuego, y el sentido podria ser: La mesa del Señor es impura á nuestros ojos, y los alimentos que se ponen sobre ella son dignos de desprecio.

¶ 13. Hebr. *Ecce de labore*, acaso por *Amove procul*, Vosotros decís: Alejad de ahí, y soplais encima, *apartando de mi altar con desprecio las mejores víctimas para substituir otras inferiores.*

Ibid. Hebr. dif. víctimas arrancadas á los dientes de las bestias, ó cojas ó enfermas.

¶ 14. Lit. un macho *sin defecto*. La víctima ofrecida al Señor para cumplir un voto, debia ser macho sin defecto. *Levit. xxii. 18. et seqq.*

Ibid. O segun el hebreo: con un santo horror.

entre las naciones, y en todo lugar se me ofrecen sacrificios, y se presenta á mi nombre una ofrenda pura,^o porque mi nombre es grande entre las naciones, dice el Señor de los ejércitos.

12. Y vosotros lo habeis deshonrado, diciendo: La mesa^o del Señor está contaminada; y lo que se ofrece sobre ella es despreciable como el fuego que lo consume; *de manera que bien puede ofrecerse en ella todo cuanto se quiera.*

13. Y dijisteis *al traer vuestras víctimas:* He aquí el fruto de nuestro trabajo, y lo haceis despreciable, dice el Señor de los ejércitos.^o *Porque en lugar de ofrecerme lo mejor de vuestro trabajo, como vosotros decís, me habeis traído víctimas cojas y enfermas, frutos de vuestras rapiñas,^o y me las habeis ofrecido como dones. ¿Pensais que yo reciba tales presentes de vuestras manos? dice el Señor. No, ciertamente.*

14. Ay del engañador que teniendo en su rebaño^o un animal sano, y habiendo hecho un voto al Señor, le sacrifica un animal enfermo; porque yo soy el gran Rey, dice el Señor de los ejércitos, y mi nombre es terrible^o entre las naciones, *y castigaré severamente á los que de ese modo me deshonran.*

CAPITULO II.

Amenazas contra los sacerdotes. Alianza del Señor con la familia de Levi. Reprensiones contra los hijos de Judá que se habían desposado con extranjeras, repudiado á sus mugeres legítimas, y dudado de la Providencia.

Lev. xxvi.
14. et seqq.
Deut. xxviii
15.

1. Y ahora, ó sacerdotes, á vosotros se dirige esta intimación.

2. Si no quereis escucharme, dice el Señor de los ejércitos, y si no quereis dedicar vuestro corazón á glorificar mi nombre, *observando lo que os ordeno*, yo enviaré la indigencia^a sobre vosotros, maldecire vuestras bendiciones,^b y las maldeciré^c porque no habeis grabado en vuestro corazón *mis palabras*.

3. Yo os hecharé á la cara el hombro de vuestras víctimas^d y él estiercol^e de vuestros sacrificios solemnes, y se pegará á vosotros, *y os cubrirá enteramente*.

4. Entónces sabreis que yo os hice decir estas cosas, para que *las practicaseis*, y permaneciese firme con vosotros la alianza que hice con Levi,^f dice el Señor de los ejércitos;

5. Yo hice con él una alianza de vida y de paz: le infundí temor, y me respetó y temblaba de pavor en mi presencia.

6. La ley de la verdad estaba en su boca, y no se halló iniquidad en sus labios; caminó conmigo en paz y equidad, y apartó á muchos de la culpa, *instruyéndolos en mi ley, como harán siempre los buenos sacerdotes del Señor*.

¶ 2. Hebr. dif. la maldición.

Ibid. Esto es, yo maldeciré lo que vosotros bendijereis; ó yo desecharé vuestras alabanzas y responderé con maldiciones á vuestras bendiciones.

Ibid. Hebr. *et maledicam illi, per et maledicam illis.*

¶ 3. El hombro, ó espaldilla de las víctimas, era la porción destinada á los sacerdotes. Deut. xviii. 3. En el hebreo se lee *increpans*, los Setenta parece que leyeron *aufferens*: Yo voy á arrancar el hombro de vuestras víctimas.

Ibid. El hebreo podría significar los intestinos; en este sentido tradujeron los Setenta.

¶ 4. Esto es, con Aaron y sus hijos, designados aquí con el nombre de *Levi*, porque eran de la tribu y familia de este patriarca, á la cual habia encomendado Dios su sacerdocio. Algunos creen que Malaquias habla, no de la primera alianza celebrada entre el Señor y la tribu de Levi en el desierto, sino de la renovación de esta alianza con la misma tribu después de la vuelta del cautiverio. Nehem. ix. 38. x. 1.

1. Et nunc ad vos mandatum hoc, ó sacerdotes.

2. Si nolueritis audire, et si nolueritis ponere super cor ut detis gloriam nomini meo, ait Dominus exercituum: mittam in vos egestatem, et maledicam benedictionibus vestris, et maledicam illis: quoniam non posuistis super cor.

3. Ecce ego projiciam vobis brachium, et dispergam super vultum vestrum stercus solennitatum vestrarum, et assumet vos secum.

4. Et scietis quia misi ad vos mandatum istud, ut esset pactum meum cum Levi, dicit Dominus exercituum.

5. Pactum meum fuit cum eo vitae et pacis: et dedi ei timorem, et timuit me, et á facie nominis mei pavebat.

6. Lex veritatis fuit in ore eius, et iniquitas non est inventa in labiis eius: in pace, et in aequitate ambulavit mecum, et multos avertit ab iniquitate.

7. Labia enim sacerdotis custodient scientiam, et legem requirent ex ore eius: quia angelus Domini exercituum est.

8. Vos autem recessistis de via, et scandalizastis plurimos in lege: irritum fecistis pactum Levi, dicit Dominus exercituum.

9. Propter quod et ego dedi vos contemptibiles, et humiles omnibus populis, sicut non servastis vias meas, et accepistis faciem in lege.

10. Numquid non pater unus omnium nostrum? numquid non Deus unus creavit nos? quare ergo despicit unusquisque nostrum fratrem suum, violans pactum patrum nostrorum?

11. Transgressus est Iuda, et abominatio facta est in Israël, et in Ierusalem: quia contaminavit Iudas sanctificationem Domini, quam dilexit, et habuit filiam dei alieni.

12. Disperdet Dominus virum, qui fecerit hoc, magistrum, et discipulum de tabernaculis Iacob, et offerentem munus Domino exercituum.

13. Et hoc rursum fecistis,

7. Porque los labios del sacerdote serán los depositarios de la ciencia, y de su boca se solicitará *el conocimiento de la ley*, porque él es el ángel del Señor de los ejércitos, *su embajador enviado á los hombres, y el intérprete de su voluntad*.

8. Pero vosotros, *sacerdotes infelices*, os habeis apartado del camino *recto*, habeis escandalizado á muchos, haciéndoles violar la ley: habeis hecho nulo el pacto que celebré con Levi, dice el Señor de los ejércitos, *violándolo de muchas maneras*.

9. Por tanto, como vosotros no habeis guardado mis caminos, y habeis obrado conforme á las personas cuando se trataba de *juzgar segun mi ley*, yo os he hecho viles y despreciables á los ojos de todos los pueblos.

10. *¿No habeis dicho vosotros mismos: No tenemos todos un mismo padre? ¿No nos ha criado un mismo Dios? ¿Por qué pues cada uno desprecia á su hermano, violando la alianza que se hizo con nuestros padres, y reusando tomar por esposa la hermana ó hija de su hermano?*

11. Judá violó la ley *del Señor*, y se halló la abominación en Israel y en Jerusalem: porque Judá, tomando por muger á la que adoraba dioses extranjeros, manchó el pueblo consagrado al Señor, *el pueblo que le era tan amado*.

12. El Señor exterminará al hombre que hubiere cometido este crimen, lo exterminará de los tabernáculos de Jacob, sea maestro ó discípulo, y cualesquiera que sean los dones que pueda ofrecer al Señor de los ejércitos.

13. He aquí lo que habeis hecho

¶ 10. O, *pero ahora escuchad hijos de Israel: ¿No tenemos todos el mismo padre? ¿No es Dios el que nos ha criado á todos? ¿Por qué pues &c.*

¶ 11. *Sanctificationem Domini*, esto es, *populum Domino consecratum*, como en otra parte se dice: *Facta est Judaea sanctificatio ejus*, esto es, *pars ipsi consecrata*. Ps. cxiii. 2.

¶ 12. El hebreo no dice *virum*, sino *viro*: y allí se lee *vigilantem et respondentem*, acaso por *puerum et puellam*: El Señor quitará al hombre que ha cometido este crimen, sus hijos é hijas de en medio de las tiendas de Jacob. Luego se lee *et offerentem*, acaso por *ne sit qui offerat*: De manera que no haya persona de su familia que presente ofrendas al Dios de los ejércitos.

Matth. xxiii.
9.
Eph. iv. 6.

ann: *Repudiasteis vuestras mugeres legítimas, para desposaros con extrangeras; y con esto habeis cubierto el altar del Señor con lágrimas y gemidos: por eso yo no miraré ya los sacrificios ni recibiré de vuestra mano lo que me presentareis para aplacarme.*

14. Y dijisteis: *¿Por qué motivo nos tratas de este modo? Porque el Señor ha sido testigo de la union que contrajisteis con las mugeres que tomasteis por esposas en vuestra juventud, á las cuales despreciasteis despues, aunque eran vuestras esposas y compañeras por el contrato celebrado con ellas en presencia del Señor.*

15. *¿Por qué lo habeis hecho así? No son ellas la obra del mismo Dios que vosotros? ¿No los anima tambien como á vosotros su aliento? ¿Y qué pide este autor único de los unos y de las otras, sino que salga de vosotros una descendencia de hijos fieles y dignos de Dios? Conservad pues en vuestro espíritu un amor constante á las que el Señor os ha dado por esposas; y no desprecieis á la muger que tomasteis en vuestra juventud; sino sedles fieles todo el tiempo de vuestra vida.*

16. *Acaso direis: El Señor Dios de Israel dice: Cuando concibieres aversion á tu muger, despidela. Pero yo os respondo que aunque el Señor de los ejércitos haya concedido este permiso á la dureza de vuestro corazon, él tambien dijo que la iniquidad de aquel que obrare de esta suerte, cubrirá sus vestidos, y lo manchará todo. Guardad pues vuestro espíritu puro y exento de toda aversion á vuestras mugeres, y no desprecieis á las que os*

¶ 13. Hebr. lit. *vuestras oblacones.*

¶ 15. El hebreo parece alterado por los copiantes en este lugar. Allí se lee *Et non*, por *Nonne*: las dos palabras *unus*, parecen traspuestas y añadido el artículo que está delante de la segunda. Se lee allí *unus facit, et caro spiritus ei, et quid unus quaerit?* acaso por *facit carnem unam, et spiritum unum ei? et quid quaerit?* ¿El Señor no os ha hecho, por esta alianza, una sola carne animada de un mismo espíritu? y que busca &c.

Ibid. La palabra hebrea significa propiamente hacer una injusticia, cometer una perfidia. En el hebreo se lee *perfidus sit, por perfidus sis.*

¶ 16. Hebr. dif. si alguno por odio despide á su muger, dice el Señor, el Dios de Israel, entonces la iniquidad cubrirá sus vestidos.

Ibid. Esta expresion es la misma del ¶ precedente.

operiebatis lacrymis altare Domini, fletu, et mugitu, ita ut non respiciam ultra ad sacrificium, nec accipiam placabile quid de manu vestra.

14. Et dixistis: *Quam ob causam? quia Dominus testificatus est inter te, et uxorem pubertatis tuae, quam tu despexisti: et haec particeps tua, et uxor foederis tui.*

15. *Nonne unus fecit, et residuum spiritus eius est? Et quid unus quaerit, nisi semen Dei? Custodite ergo spiritum vestrum, et uxorem adolescentiae tuae noli despiciere.*

16. *Cum odio habueris, dimitte, dicit Dominus Deus Israel: operiet autem iniquitas vestimentum ejus, dicit Dominus exercituum: custodite spiritum vestrum, et nolite despiciere.*

deben ser muy amadas y estrechamente unidas.

17. *Laborare fecistis Dominum in sermonibus vestris, et dixistis: In quo eum fecimus laborare? In eo quod dicitis: Omnis qui facit malum, bonus est in conspectu Domini, et tales ei placent: aut certè ubi est Deus iudicij?*

17. *Aun tengo otra cosa que reprehenderos: Habeis hecho sufrir al Señor con vuestros discursos, y dijisteis: ¿En qué lo hemos hecho sufrir? En que hablando de los pueblos idólatras decís: Todos los que hacen el mal pasan por buenos á los ojos del Señor, y ellos le agradan, pues los colma de toda clase de beneficios. O si esto no es así, ¿dónde está el Dios justo que debe recompensar á los buenos y castigar á los malos? ¿Cómo deja gozar á esos impios de tan constante prosperidad?*

CAPITULO III.

Venida del precursor del Mesías y del Mesías mismo. Se exhorta á los hijos de Judá á convertirse. Reprensiones contra los Judios que dejaron de ofrecer sus diezmos y primicias al Señor, y blasfeman contra su providencia.

1. *Ecce ego mitto angelum meum, et praeparabit viam ante faciem meam. Et statim veniet ad templum suum Dominator, quem vos quaeritis, et Angelus testamenti quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dominus exercituum:*

2. *Et quis poterit cogitare diem adventus eius, et quis stabit ad videndum eum? Ipse enim quasi ignis conflans, et quasi herba fullonum:*

3. *Et sedebit conflans, et e-*

1. *TODAS estas infidelidades os hacen indignos de mis gracias. Sin embargo, yo voy á enviar á mi ángel que preparará el camino delante de mí, é inmediatamente vendrá á su templo el Dominador á quien vosotros buscais, y el Angel de la alianza á quien deseais: Vedlo aquí que viene, dice el Señor de los ejércitos.*

2. *¿Quién podrá pensar en el día de su venida? ¿Y quién podrá estar en pié á su vista? Porque él será como el fuego que funde los metales, y como la yerba de que se sirven los bataneros.*

3. *El será como un hombre que se*

¶ 1. Los evangelistas y Jesucristo mismo han explicado esto de la venida de S. Juan Bautista, precursor del Mesías. *Matth. xi. 10. Marc. i. 2. Luc. vii. 27.* En el griego se lee *ante faciem tuam*; esta variacion podria provenir de los copiantes griegos.

Ibid. Los Judios mismos convienen con nosotros en que este *Dominator* y *Angel de la alianza* es el Mesías prometido. Su divinidad se manifiesta aquí, pues se llama *suyo* el templo en que ha de aparecer. La ruina de este templo prueba que ya vino el Mesías en la persona de Jesucristo, que se dejó ver en él.

¶ 2. Hebr. dif. *¿Quién podrá sostener el día de su venida? ¿Y quién podrá subsistir á su vista? El día de la primera venida de Jesucristo fué á un mismo tiempo saludable y terrible, saludable para los que creyeron en este divino Salvador, terrible para los que rehusaron creer en él.*

Ibid. Calmet opina que la palabra hebrea puede entenderse de la *sosa*,

sienta para redetir y purificar la plata"; él purificará á los hijos de Leví, y los acrisolará como el oro y la plata que han pasado por el fuego; y ellos ofrecerán en justicia sacrificios" al Señor, segun las reglas de la ley.

4. Y el sacrificio" de Judá y de Jerusalem será agradable al Señor, como lo fueron los de los siglos pasados y como los de los años antiguos.

5. Entónces yo me apresuraré á venir para ser yo mismo testigo y juez contra los envenenadores," contra los adúlteros y perjuros, contra los que detienen por violencia" el salario del jornalero, oprimen á las viudas, á los huérfanos y extrangeros, sin que los detenga mi temor, dice el Señor de los ejércitos.

6. *Habéis cometido todos estos crímenes y os he perdonado*, porque yo soy el Señor, y no me inudo: por eso vosotros, hijos de Jacob, á quien amé, no habéis sido consumidos.

7. Aunque desde los tiempos de vuestros padres os apartasteis de mis mandamientos y no los guardasteis, *merciendo con esto mi indignacion*, volved á mí, y yo me volveré á vosotros, dice el Señor de los ejércitos. Pero vosotros decís: *¿De qué manera nos volveremos á ti? Nosotros no nos hemos apartado.*

8. Si un hombre ultraja á Dios, *¿no se aparta de él? Pero vosotros me habéis ultrajado.* ¿En que te hemos ultrajado? decís. En *no pagarme los diezmos y primicias que me debeis.*

¶ 3. En el Oriente los plateros que purifican el oro y la plata, trabajan sentados, y tienen su crisol en medio de su tienda en tierra y sin chimenea.

Ibid. Hebr. lit. La oblacion; esto es, la misma de que se habló en el cap. 1. ¶ 11.

¶ 4. Hebr. lit. la oblacion.

¶ 5. Hebr. dif. los hechiceros.

Ibid. Este es el sentido del hebreo. Segun el griego de los Setenta esta expresion parece traspuesta y pertenece á *viduas*; hay otra que parece mas acomodada, y la leccion de los Setenta en este verso, hace este sentido: Contra los que detienen la recompensa del jornalero, contra los que oprimen á las viudas, contra los que ultrajan á los huérfanos y contra los que violan la justicia en el juicio de los extrangeros.

¶ 8. O mas bien ¿Un hombre ultrajará á su Dios? Sin embargo, vosotros me habéis ultrajado. La palabra hebrea que S. Gerónimo ha traducido *configere*, *atravesar*, significa esto en efecto en los idiomas caldeo y siríaco, pero se toma tambien por *ultrajar*, y algunos la traducen por *defraudar*.

Ibid. Hebr. *decimae et primitiae*, por *in decimis et in primitiis*.

mundans argentum, et purgabit filios Levi, et colabit eos quasi aurum, et quasi argentum, et erunt Domino offerentes sacrificia in iustitia.

4. Et placebit Domino sacrificium Iuda, et Jerusalem sicut dies saeculi, et sicut anni antiqui.

5. Et accedam ad vos in iudicio, et ero testis velox maleficis, et adulteris, et periuris, et qui calumniantur mercedem mercenarij, viduas, et pupillos, et opprimunt peregrinum, nec timuerunt me, dicit Dominus exercituum.

6. Ego enim Dominus, et non mutor: et vos filii Iacob non estis consumpti.

7. A diebus enim patrum vestrorum recessistis à legitimis meis, et non custodistis. Revertimini ad me, et revertar ad vos, dicit Dominus exercituum. Et dixistis: In quo revertemur?

8. Si affiget homo Deum, quia vos configitis me? Et dixistis: In quo configimus te? In decimis, et in primitiis.

9. Et in penuria vos maledicti estis, et me vos configitis gens tota.

10. Inferte omnem decimam in horreum, et sit cibus in domo mea, et probate me super hoc, dicit Dominus: si non aperuero vobis cataractas caeli, et effudero vobis benedictionem usque ad abundantiam,

11. Et increpabo pro vobis devorantem, et non corrumpet fructum terrae vestrae: nec erit sterilis vinea in agro, dicit Dominus exercituum.

12. Et beatos vos dicent omnes Gentes: éritis enim vos terra desiderabilis, dicit Dominus exercituum.

13. Invaluerunt super me verba vestra, dicit Dominus.

14. Et dixistis: Quid locuti sumus contra te? Dixistis: Vanus est, qui servit Deo: et quod emolumentum quia custodivimus praecepta eius, et quia ambulavimus tristes coram Domino exercituum?

15. Ergo nunc beatos dicimus arrogantes: siquidem aedificati sunt facientes impietatem, et tentaverunt Deum, et salvi facti sunt.

16. Tunc locuti sunt timentes Dominum, unusquisque cum proximo suo: Et attendit Dominus, et audivit: et scriptus est liber monumenti coram eo timentibus Dominum, et cogitantibus nomen eius.

17. Et erunt mihi, ait Dominus exercituum, in die, quæ ego facio, in peculium: et parcam eis, sicut parcat vir filio

9. Por eso sois malditos en la indignancia," porque todos vosotros me ultrajais.

10. Traed todos mis diezmos á mis graneros, y que haya en mi casa alimento *para mis ministros*; y considerad lo que yo haré, dice el Señor;" si no os abriere todas las cataratas del cielo, y si no derramare mi bendicion sobre vosotros, para colmaros de la abundancia."

11. Yo haré oír mis órdenes en vuestro favor á los insectos que devoran *los frutos*, y no comerán *los* de vuestras tierras; no habrá en vuestros campos viñas estériles, dice el Señor de los ejércitos.

12. Todas las naciones os llamarán felices, y vuestro pais será envidiable, dice el Señor de los ejércitos.

13. Las palabras *injuriosas* que decís contra mí, se multiplican *de dia en dia*, dice el Señor.

14. Y respondeis sin embargo: *¿Qué hemos dicho contra tí? Habéis dicho: En vano se sirve á Dios: ¿qué hemos ganado con observar sus mandamientos, y con haber andado tristes delante del Señor de los ejércitos?*

15. Por eso llamamos ahora felices á los soberbios; pues ellos prosperan viviendo en la impiedad, y despues de haber provocado á Dios han quedado salvos. *Esto es lo que habéis dicho.*

16. Mas los que temen al Señor han tenido otro lenguaje en sus conversaciones: El Señor atendió," y los escuchó, y ha escrito *sus palabras* en un libro que debe servirle de monumento en favor de los que temen al Señor y se ocupan de su nombre.

17. Y en el dia en que yo ejecutaré mis designios, *castigando á los malos y recompensando á los buenos*, ellos se- rán mi pueblo," dice el Señor de los

¶ 9. Hebr. dif. habéis sido heridos con maldicion.

¶ 10. Hebr. lit. el Señor de los ejércitos.

Ibid. Hebr. lit. *usque ad non sufficiens*, se subentendiendo *locus*: de manera que el lugar no pueda ser suficiente.

¶ 17. La palabra hebrea significa propiamente una cosa preciosa que se guar-

ejércitos: y yo los trataré con indulgencia," como un padre trata á su propio hijo fiel y obediente.

18. Entónces mudaréis de opinion y veréis la diferencia entre el justo y el impío, entre el que sirve á Dios y el que no le sirve.

da y conserva con cuidado, como el oro, la pedrería &c.
V 17. Lit. yo les perdonaré como un padre perdona á su hijo.

CAPITULO IV.

Día de venganza para los malos, y de salud para los justos. Venida de Elias. Conversion futura de los Judios.

1. PORQUE" vendrá un dia semejante á un horno encendido: todos los soberbios y todos los impíos serán como paja; y este dia que debe venir, los abrasará, dice el Señor de los ejércitos, sin dejar raiz ni renuevo."

Luc. 1. 78. 2. Y nacerá el sol de justicia" para vosotros los que temeis mi nombre, y hallaréis vuestra salud bajo sus alas: entónces saldréis de la obscuridad y del polvo, y saltaréis de alegría como novillos del ganado."

3. Hollaréis á los impíos hechos ceniza bajo la planta de vuestros piés, en aquel dia en que obraré yo mismo contra ellos, dice el Señor de los ejércitos.

Ezod. xx. Deut. iv. 5. et 6. 4. Para participar de esta felicidad, acordaos de la ley de Moises mi siervo, que le dí en el monte Horeb, para todo el pueblo de Israel, á fin de que le intimase mis preceptos y mandamientos."

Matt. xvii. 10. 5. He aquí, yo os enviaré al profeta Elias," ántes que llegue el grande

V 1. En algunas biblias hebreas este capítulo no es distinto del anterior. Ibid. La mayor parte de los intérpretes entienden esto del último dia en que Jesucristo bajará del cielo precedido de un fuego vengador. 2. Thess. 1. 8. &c.
V 2. El sol de justicia, es Jesucristo, luz del mundo por su doctrina, y autor de la justicia por su gracia.
Ibid. Hebr. dif. como terneras gordas.
V 4. Hebr. dif. la ley de Moises mi siervo, á quien dí en el monte de Horeb preceptos y mandamientos para todo Israel.
V 5. „Es tradiccion constante de la Sinagoga y de la Iglesia cristiana que el

suo servienti sibi. 18. Et convertemini, et videbitis, quid sit inter iustum, et impium: et inter servientem Deo, et non servientem ei.

1. ECCE enim dies veniet successa quasi caminus: et erunt omnes superbi, et omnes facientes impietatem stipula: et inflammabit eos dies veniens, dicit Dominus exercituum, quae non derelinquet eis radicem, et germen.

2. Et orietur vobis timentibus nomen meum Sol iustitiae, et sanitas in pennis eius: et egrediemini, et salietis sicut vituli de armento.

3. Et calcabitis impios, cum fuerint cinis sub planta pedum vestrorum in die, quae ego facio, dicit Dominus exercituum.

4. Mementote legis Moysi servi mei, quam mandavi ei in Horeb ad omnem Israel praecepta, et iudicia.

5. Ecce ego mittam vobis Eliam prophetam, antequam

veniat dies Domini magnus, y espantoso" dia del Señor. et horribilis.

6. Et convertet cor patrum ad filios, et cor filiorum ad patres eorum: ne fortè veniam, et percútiám terram anathemate.

6. Y él reunirá el corazon de los padres con sus hijos, y el corazon de los hijos con sus padres, persuadiendo á los Judios de aquellos últimos tiempos á imitar la fe y la piedad de los antiguos patriarcas: no sea que viniendo yo y hallándolos en mala disposicion, hiera la tierra con el anatema, y los arruine enteramente.

Marc. ix. 10. Luc. i. 17.

„profeta Elias vendrá realmente y en persona antes del fin del mundo para oponer, se al Anticristo y para llamar otra vez á los Judios á Jesucristo:“ estas son las expresiones mismas de Calmet. Como Dios promete en el capítulo anterior enviar su ángel para preparar á los hombres á la primera venida de Jesucristo, promete aqui enviar al profeta Elias para prepararlos á la segunda. S. Juan Bautista fué el precursor de aquella, y Elias lo será de esta. Ambos animados del mismo espíritu deben ejercer este ministerio reuniendo el corazon de los padres con sus hijos, y el corazon de los hijos con sus padres, esto es, resucitando en el corazon de los Judios por su predicacion, la fé que habia brillado en sus padres. Los Judios convertidos por S. Juan evitaron el anatema de su nacion en la ruina de Jerusalem; y los que Elias hará entrar en el seno de la Iglesia al fin del mundo evitarán el anatema del mundo réprobo en la ruina del universo. Jesucristo dijo de S. Juan Bautista: Si quereis recibirlo así, él mismo es el Elias que debe venir. (Matth. xi. 14.) Pero en otra parte confirma la promesa de la venida de Elias en persona, diciendo: Es verdad que Elias debe venir, y que él restablecerá las cosas. (Matth. xvii. 11. Marc. ix. 11.) Elias es tambien uno de los dos profetas cuya venida futura anuncia S. Juan en el Apocalipsis. xi. 3.

V 5. Hebr. lit. y terrible.

FIN DEL DECIMO SEPTIMO TOMO.